



# Zmluva o sociálnom zabezpečení medzi Austráliou a Slovenskou republikou

## Austrálsky systém sociálneho zabezpečenia

Austrálsky systém sociálneho zabezpečenia je iný ako vo väčšine ostatných krajín. Dôchodok každej osoby vypláca Australian Government (austrálska vláda) zo všeobecných zdrojov, a nie prostredníctvom príspevkov (odvodov) platených do fondu sociálneho poistenia. Z tohto dôvodu sa austrálske dôchodky preverujú vzhľadom na príjem a majetok (aktíva).

Ak chcete požiadať o dôchodok v Austrálii, musíte nám oznámiť všetky svoje príjmy a majetok, a ak máte partnera<sup>1</sup>, aj príjmy a majetok svojho partnera<sup>1</sup>.

## Ako vám zmluva pomôže?

Ak žijete v Austrálii alebo v Slovenskej republike, zmluva vám vo všeobecnosti umožňuje podať žiadosť o výplatu v Austrálii alebo na Slovensku. Umožňuje tiež sčítať obdobia pobytu v Austrálii a obdobia sociálneho zabezpečenia v Slovenskej republike, aby ste splnili všetky minimálne požiadavky na výplatu.

## Austrálske platby

O všetkých austrálskych platbách rozhodujeme my.

## Kto môže získať austrálsku platbu?

Na splnenie podmienok podľa tejto zmluvy musíte vo všeobecnosti spĺňať tieto základné požiadavky:

Austrálska platba	Základná kvalifikácia:
<b>Age Pension (starobný dôchodok)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• musíte dosiahnuť kvalifikačný vek (podrobnosti nájdete na stránke <a href="http://servicesaustralia.gov.au/agepension">servicesaustralia.gov.au/agepension</a>) a</li><li>• váš celkový Australian residence (pobyt v Austrálii)<sup>2</sup> spolu s obdobiím (obdobiami) poistenia v Slovenskej republike musí byť najmenej 10 rokov.</li></ul>

### Poznámky:

- Je možné, že pred vyplatením dôchodku budete musieť splniť aj ďalšie požiadavky.
- Ak v čase podania žiadosti žijete mimo Austrálie, vo všeobecnosti potrebujete aspoň 12 mesiacov obdobia Australian Working Life Residence (austrálskeho pracovného pobytu)<sup>2</sup>, z toho 6 mesiacov v jednom období.
- Nemôžeme zaručiť výplatu dôchodku, kým nepredložíte žiadosť a kým sa neposúdia vaše okolnosti. Je vašou zodpovednosťou rozhodnúť, či žiadosť o platbu predložíte alebo nie.

## Ako môžem požiadať o austrálsku platbu?

Ak ste v:	
<b>Austrálii</b>	<p>Ak chcete získať formulár žiadosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• potrebujete účet myGov prepojený s vaším účtom Centrelink online account, alebo</li> <li>• musíte vytlačiť a vyplniť <i>formulár Claim for Age Pension and Pension Bonus (Nárok na starobný dôchodok a dôchodkový bonus)</i> zo stránky <b>servicesaustralia.gov.au/sa002</b> a formulár <i>Income and Assets (Príjem a majetok)</i> zo stránky <b>servicesaustralia.gov.au/sa369</b>, resp.</li> <li>• zavolajte nám na linku Older Australians<sup>4</sup>.</li> </ul>
	<p>Podanie formulára žiadosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nahrajte ho cez myGov alebo</li> <li>• nám môžete zaslať formulár žiadosti a všetky podklady poštou<sup>4</sup> alebo navštíviť najbližšie stredisko Services Australia Service Centre.</li> </ul>
<b>Slovenskej republiky</b>	<p>Ak chcete získať formulár žiadosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• obráťte sa na slovenskú Sociálnu poisťovňu<sup>3</sup> alebo</li> <li>• zavolajte nám na linku International Services<sup>4</sup> alebo</li> <li>• vytlačte a vyplňte formulár <i>Claim for Australian pension from an agreement country (Žiadosť o austrálsky dôchodok zo zmluvnej krajiny)</i> zo stránky <b>servicesaustralia.gov.au/aus140</b> a formulár <i>Income and Assets (Príjmy a aktíva)</i> zo stránky <b>servicesaustralia.gov.au/mod-ia</b></li> </ul>
	<p>Postup podania formulára so žiadosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zanešte formulár žiadosti a všetky podkladové dokumenty na ktorúkoľvek pobočku Sociálnej poisťovne na Slovensku<sup>3</sup>.</li> </ul>

Žiadosti o austrálske platby možno vo všeobecnosti podávať s predstihom max. 13 týždňov. Formulár žiadosti a *všetky podkladové dokumenty* musíte predložiť súčasne. Ak tak neurobíte, vaša žiadosť nemusí byť prijatá.

## Slovenské platby

O všetkých platbách na Slovensku rozhoduje slovenská Sociálna poisťovňa. Viac informácií o slovenských platbách získate na pobočke slovenskej Sociálnej poisťovne<sup>3</sup>.

## Kto môže získať slovenskú platbu?

Ak chcete zistiť, či môžete získať slovenský Old Age Pension, Invalidity Pension (starobný dôchodok, invalidný dôchodok) alebo Survivor's Pension (pozostalostný dôchodok), musíte sa obrátiť na webovú stránku slovenskej Sociálnej poisťovne<sup>3</sup>.

## Ako môžem požiadať o slovenskú platbu?

Ak ste v:	
<b>Austrálii</b>	<p>Ak chcete získať formulár žiadosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• zavolajte nám na linku International Services<sup>4</sup>.</li> </ul>

Ak ste v:	
	Postup podania formulára so žiadosťou: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zaneste formulár žiadosti a všetky podkladové dokumenty do najbližšieho strediska Services Australia Service Centre alebo</li> <li>• pošlite nám formulár žiadosti a všetky podkladové dokumenty poštou<sup>4</sup>.</li> </ul>
<b>Slovenskej republiky</b>	Ak chcete získať formulár žiadosti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• postupujte podľa pokynov na webovej stránke slovenskej Sociálnej poisťovne<sup>3</sup> alebo</li> <li>• sa obráťte priamo na slovenskú Sociálnu poisťovňu<sup>3</sup>.</li> </ul>
	Postup podania formulára so žiadosťou: <ul style="list-style-type: none"> <li>• postupujte podľa pokynov na webovej stránke slovenskej Sociálnej poisťovne<sup>3</sup> alebo</li> <li>• zaneste formulár žiadosti a všetky podkladové dokumenty na ktorúkoľvek pobočku Sociálnej poisťovne na Slovensku<sup>3</sup>.</li> </ul>

## Ďalšie informácie

Ak potrebujete viac informácií, obráťte sa na nás<sup>4</sup> a my vám bezplatne pomôžeme a poradíme.

<b>Poznámka pod čiarou</b>	<b>Informácie</b>
<b>1. Definícia partnera</b>	<p>Ak vás považujeme za člena páru, máte partnera. Považujeme vás za člena páru, ak ste:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ženatý/vydatá,</li> <li>• v registrovanom vzťahu,</li> <li>• vo faktickom vzťahu.</li> </ul> <p>Registrovaný vzťah je taký vzťah, ktorý je registrovaný podľa zákona niektorého austrálskeho štátu alebo územia.</p> <p>Ak je váš vzťah registrovaný mimo Austrálie, neuznávame ho ako registrovaný vzťah. Môžete ho použiť ako dôkaz o faktickom vzťahu. O faktický vzťah ide vtedy, keď ste s partnerom vo vzťahu podobnom manželskému páru, ale nie ste zosobášení ani v registrovanom vzťahu.</p>
<b>2. Australian residence/Australian Working Life Residence</b>	<p>„Australian residence“ (Pobyt v Austrálii) znamená obdobia, keď ste sa zdržiavali v Austrálii ako austrálsky občan alebo držiteľ austrálskeho trvalého víza.</p> <p>Australian residence v ktoromkoľvek čase slúži na získanie nároku na austrálsku platbu.</p> <p>„Working Life Residence“ (Pobyt počas pracovného života) je len obdobie/obdobia pobytu v Austrálii vo veku od 16 rokov do veku odchodu do austrálskeho Age Pension (dôchodku).</p>

Poznámka pod čiarou	Informácie	
<b>3. Kontaktné údaje Sociálnej poisťovne Slovenskej republiky</b>	<b>Sociálna poisťovňa, ústredie</b> Ul. 29. augusta č. 8–10 813 63 Bratislava SLOVAK REPUBLIC	<b>Webová lokalita: socpoist.sk</b> <b>Telefón: +421 906 171 931</b> <b>Email: info@socpoist.sk</b>
<b>4. Services Australia contact details (kontaktné údaje)</b>	<b>Centrelink International Services Services Australia</b> PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA	<b>Webová lokalita: servicesaustralia.gov.au</b> <b>Telefón:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (len z krajín mimo Austrálie)</li> <li>• <b>132 300</b> linka Older Australians (len z Austrálie)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (len z Austrálie)</li> </ul> <b>Fax: +61 3 6222 2799</b> <b>Poznámka:</b> Platia sa poplatky zahovory. Hovory z mobilných telefónov môžu byť spoplatnené vyššou sadzbou.

## Zrieknutie sa zodpovednosti

Informácie obsiahnuté v tejto publikácii sú určené len ako sprievodca platbami a dostupnými službami.

Informácie v tomto informačnom prehľade sú presné k aprílu 2022. Ak túto publikáciu použijete po tomto dátume, overte si, či sú údaje stále aktuálne.



# Social Security Agreement between Australia and the Slovak Republic

## Australia’s social security system

Australia’s social security system is different to most other countries. Each person’s pension is paid by the Australian Government out of general funds, rather than through contributions paid into a social insurance fund. For this reason, Australian pensions are income and asset tested.

You will have to tell us about all of your, and if you have a partner<sup>1</sup>, your partner’s<sup>1</sup> income and assets if you want to claim an Australian pension.

## How does the agreement help you?

If you live in Australia or the Slovak Republic, the agreement generally allows you to submit a claim for an Australian or Slovak payment. It also allows you to add together your periods of residence in Australia and periods of social security coverage in the Slovak Republic, so you can meet any minimum requirements for payment.

## Australian payments

We make all decisions about Australian payments.

## Who can get an Australian payment?

To qualify under the agreement, you generally need to meet the following basic requirements:

Australian payment	Basic qualifications:
<b>Age Pension</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• you must have reached the qualifying age (refer to <a href="http://servicessaustralia.gov.au/agepension">servicessaustralia.gov.au/agepension</a> for details), and</li> <li>• your total Australian residence<sup>2</sup> combined with your period(s) of coverage in the Slovak Republic must add up to at least 10 years.</li> </ul>

### Notes:

- There may be additional requirements you need to meet before you can be paid.
- If you live outside Australia when you claim, you generally need at least 12 months Australian Working Life Residence<sup>2</sup>, of which 6 months must be in one period.
- We cannot be sure if you will get a payment, until you submit a claim and your circumstances are taken into account. It is your responsibility to decide whether you submit a claim for payment or not.

## How do I claim for an Australian payment?

If you are in:	
<b>Australia</b>	To get a claim form: <ul style="list-style-type: none"> <li>• you need a myGov account linked to your Centrelink online account, or</li> </ul>

If you are in:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>print and complete a <i>Claim for Age Pension and Pension Bonus</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/sa002">servicesaustralia.gov.au/sa002</a> and the <i>Income and Assets</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/sa369">servicesaustralia.gov.au/sa369</a>, or</li> <li>call us on the Older Australians line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	<p>To lodge a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>upload via myGov, or</li> <li>you can give your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup> or by visiting your nearest Services Australia Service Centre.</li> </ul>
<b>Slovak Republic</b>	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>contact the Slovak social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>call us on the International Services line<sup>4</sup>, or</li> <li>print and complete a <i>Claim for Australian pension from an agreement country</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/aus140">servicesaustralia.gov.au/aus140</a> and an <i>Income and Assets</i> form from <a href="http://servicesaustralia.gov.au/mod-ia">servicesaustralia.gov.au/mod-ia</a></li> </ul>
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>take your claim form and any supporting documents to any Slovak social insurance agency office<sup>3</sup>.</li> </ul>

Claims for Australian payments can generally be submitted up to 13 weeks early. You must submit your claim form and *all supporting documents* at the same time. If you do not do this your claim may not be accepted.

## Slovak payments

The Slovak social insurance agency makes all decisions about Slovak payments. For more information about Slovak payments, you should contact the Slovak social insurance agency<sup>3</sup>.

### Who can get a Slovak payment?

To see if you can get a Slovak Old Age Pension, Invalidity Pension or Survivor's Pension you will need to refer to the website of the Slovak social insurance agency<sup>3</sup>.

### How do I claim for a Slovak payment?

If you are in:	
<b>Australia</b>	<p>To get a claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>call us on the International Services line<sup>4</sup>.</li> </ul>
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>take your claim form and any supporting documents to your nearest Services Australia Service Centre, or</li> <li>return your claim form and any supporting documents to us by mail<sup>4</sup>.</li> </ul>
<b>Slovak Republic</b>	<p>To get a claim form:</p>

If you are in:	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• follow any instructions on the website of the Slovak social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>• contact the Slovak social insurance agency<sup>3</sup>.</li> </ul>
	<p>To lodge your claim form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• follow any instructions on the website of the Slovak social insurance agency<sup>3</sup>, or</li> <li>• take your claim form and any supporting documents to any Slovak social insurance agency office<sup>3</sup>.</li> </ul>

## For more information

If you need more information, contact us<sup>4</sup> for free help and advice.

Footnote	Information	
<b>1. Definition of a partner</b>	<p>You have a partner if we consider you a member of a couple. We consider you a member of a couple if you're:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• married</li> <li>• in a registered relationship</li> <li>• in a de facto relationship.</li> </ul> <p>A registered relationship is where your relationship is registered under a law of an Australian state or territory.</p> <p>If your relationship is registered outside Australia, we do not recognise it as a registered relationship. You can use it as evidence for a de facto relationship. A de facto relationship is where you and your partner are in a relationship similar to a married couple but are not married or in a registered relationship.</p>	
<b>2. Australian residence/Australian Working Life Residence</b>	<p>'Australian residence' means periods when you were residing in Australia as an Australian citizen or Australian permanent visa holder.</p> <p>Australian residence at any time is used to qualify for an Australian payment.</p> <p>'Working Life Residence' is period/s of Australian residence between the ages of 16 and Australian Age Pension age only.</p>	
<b>3. The Slovak Republic social insurance agency contact details</b>	<p><b>Sociálna poisťovňa, ústredie</b></p> <p>Ul. 29. augusta č. 8–10 813 63 Bratislava SLOVAK REPUBLIC</p>	<p><b>Website: <a href="http://socpoist.sk">socpoist.sk</a></b></p> <p><b>Phone: +421 906 171 931</b></p> <p><b>Email: <a href="mailto:info@socpoist.sk">info@socpoist.sk</a></b></p>

Footnote	Information	
<b>4. Services Australia contact details</b>	<b>Centrelink International Services Services Australia</b> PO Box 7809, Canberra BC, ACT, 2610 AUSTRALIA	<b>Website: <a href="https://servicesaustralia.gov.au">servicesaustralia.gov.au</a></b> <b>Phone:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>+61 3 6222 3455</b> International Services (from outside Australia only)</li> <li>• <b>132 300</b> Older Australians line (from Australia only)</li> <li>• <b>131 673</b> International Services (from Australia only)</li> </ul> <b>Fax: +61 3 6222 2799</b> <b>Note:</b> Call charges apply. Calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services available.

The information in this factsheet is accurate as at April 2022. If you use this publication after that date, please check with us that the details are up to date.